

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
6 April 2016
Russian
Original: English

Совет по правам человека**Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой
по произвольным задержаниям на ее семьдесят
четвертой сессии 30 ноября – 4 декабря 2015 года****Мнение № 53/2015, касающееся двух несовершеннолетних,
фамилии которых известны Рабочей группе (Египет)**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 Комиссии по правам человека, которая продлила и уточнила мандат Рабочей группы в своей резолюции 1997/50. Совет по правам человека стал преемником этого мандата в соответствии с его решением 1/102 и продлил мандат Рабочей группы на трехлетний период в своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. Резолюцией 24/7 Совета от 26 сентября 2013 года этот мандат был продлен еще на три года.

2. В соответствии со своими методами работы (A/HRC/30/69) 11 июня 2015 года Рабочая группа препроводила правительству Египта сообщение в отношении двух несовершеннолетних (фамилии которых известны Рабочей группе). Правительство ответило на данное сообщение 3 июля 2015 года. Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

3. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в перечисленных ниже случаях:

а) когда явно невозможно привести какую-либо правовую основу для лишения свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14 и 18–21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в какой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22 и 25–27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

GE.16-05564 (R) 080416 130416



* 1 6 0 5 5 6 4 *

Просьба отправить на вторичную переработку



с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство, закрепленное во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международных договорах, принятых соответствующими государствами, является настолько серьезным, что придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получения средств правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения, национального, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных взглядов, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного положения, и имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

4. Первый несовершеннолетний, фамилия которого известна Рабочей группе, родился 6 декабря 1998 года. Он является учащимся старшего класса средней школы. По данным источника, в ночь на 22 февраля 2014 года несколько сотрудников органов безопасности, полиции и службы внутренней безопасности ворвались в квартиру, в которой проживал первый несовершеннолетний, учинили в ней обыск и арестовали его, не предъявив никакого ордера. Этому первому несовершеннолетнему завязали глаза, надели наручники и затолкали в военный автомобиль, на котором его доставили в полицейский участок в Атаке (Суэц), где он, по сообщениям, подвергался пыткам и жестокому обращению со стороны сотрудников, которые били его по рукам и ногам.

5. Источник сообщает, что в течение следующих трех дней первого несовершеннолетнего снова подвергали пыткам и жестокому обращению с целью заставить его признаться в преступлениях, которые он не совершал. Сотрудники подвергали его электрошоку, прикладывая электроды к груди, шее и половым органам, в результате чего он получил ожоги и сильные ссадины.

6. Источник добавляет, что 23 февраля 2014 года первому несовершеннолетнему, который все еще находился под стражей и подвергался пыткам в полицейском участке в Атаке, были предъявлены государственным прокурором обвинения в принадлежности к организации «Братья-мусульмане», участии в незаконных демонстрациях и в поджоге. С учетом необходимости осуществления дополнительных дознаний срок его содержания под стражей был продлен еще на 15 дней.

7. Первый несовершеннолетний находился в центре содержания под стражей и к судье не доставлялся. Государственный прокурор не предъявлял ему никаких доказательств в порядке обоснования продления его содержания под стражей. Первого несовершеннолетнего содержали в камере вместе с взрослыми, постоянно подвергали пыткам и жестокому обращению со стороны тюремных служащих и других сокамерников и лишали доступа к медицинской помощи. Кроме того, он страдал от плохих условий содержания в целом.

8. Второй несовершеннолетний, фамилия которого известна Рабочей группе, приходится братом первому несовершеннолетнему; он родился в 20 апреля 2001 года и является учащимся среднего класса. Источник сообщает, что второй несовершеннолетний был арестован 3 января 2015 года также без предъявления ордера на арест сотрудниками службы внутренней безопасности в квартире, в которой он проживал. Второго несовершеннолетнего доставили в полицейский участок в Атаке, где государственный прокурор предъявил ему обвинение в принадлежности к организации «Братья-мусульмане», подстрекательстве к бунту и участии в недозволенных демонстрациях.

9. После предъявления ему обвинения сотрудники полиции, по сообщениям, подвергали второго несовершеннолетнего пыткам в течение двух дней подряд, в том числе электрошоком по всему телу, и избивали дубинками. С момента его ареста его содержание под стражей продлевалось через каждые 15 дней. Он содержался в тюремной камере вместе с взрослыми. Несмотря на многочисленные ушибы в медицинской помощи ему постоянно отказывали.

10. На сегодняшний день второй несовершеннолетний не доставлялся к судье, и никаких доказательств в порядке обоснования его продления под стражей государственный прокурор не приводил.

11. Исходя из вышеизложенного, источник предполагает, что содержание обоих несовершеннолетних носит произвольный характер, поскольку они были арестованы без предъявления ордера на арест, они не были доставлены к судье и никаких доказательств в порядке обоснования продления их содержания под стражей государственный прокурор не приводил. Кроме того, оба лица подвергались пыткам и жестокому обращению.

12. В этой связи источник утверждает, что арест и содержание под стражей несовершеннолетних подпадают под категорию II и III. Кроме того, дело второго несовершеннолетнего также подпадает под категорию I из числа категорий, которые применимы к случаям, представляемым на рассмотрение Рабочей группы.

13. В свете вышеизложенного источник считает, что ни тому, ни другому несовершеннолетнему не были гарантированы международные нормы надлежащего судебного разбирательства, равно как не были предоставлены и гарантии справедливого судебного разбирательства в нарушение статей 9 и 10 Всеобщей декларации прав человека и статей 9 и 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, к которому Египет присоединился 14 января 1982 года.

14. Источник также утверждает, что в соответствии со статьей 126 Закона о детях 2008 года в Египте ребенок в возрасте до 15 лет не может быть в принципе заключен в тюрьму. Ребенок в возрасте до 15 лет может быть взят под стражу в превентивном порядке только в исключительных обстоятельствах и по разрешению государственного прокурора и на срок, не превышающий одну неделю. Второй несовершеннолетний в возрасте 14 лет содержится под стражей с 3 января 2015 года и не имеет возможности предстать перед судьей.

15. Источник далее утверждает, что содержание под стражей двух несовершеннолетних противоречит статьям 19 и 20 Всеобщей декларации прав человека, Конвенции о правах ребенка, статьям 2, 15 и 16 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и статьям 19, 21 и 22 Международного пакта о гражданских и политических правах в отношении прав на свободу мнений, свободу их выражения и свободу собраний.

Ответ правительства

16. В своем ответе от 3 июля 2015 года правительство представило следующую информацию.

17. Первый несовершеннолетний (в возрасте 17 лет, учащийся) был арестован 22 февраля 2014 года на основании ордера на арест, выданного Государственной прокуратурой по обвинению в том, что он является членом террористической организации «Братья-мусульмане», и в связи с участием в целом ряде преступных деяний, включая блокирование улиц и поджог полицейских автомобилей.

18. Его дело было передано в Государственную прокуратуру в целях содержания его под стражей в течение 15 дней. Распоряжение о продлении было возобновлено в предусмотренные законом сроки. Он был заключен под стражу в полицейском изоляторе Атаки для несовершеннолетних отдельно от взрослых заключенных. Никаких данных, свидетельствующих о том, что он подвергался пыткам или жестокому обращению, нет.

19. Второй несовершеннолетний (в возрасте 14 лет, учащийся и брат задержанного, упомянутого выше) был арестован 2 марта 2015 года на основании ордера на арест, выданного Государственной прокуратурой по обвинению в поджоге автомашины секретаря Государственной прокуратуры с целью отомстить за своего брата – первого несовершеннолетнего.

20. Он был доставлен в государственную прокуратуру, где было принято решение поместить его в изолятор в провинции Суэц. Действие этого решения было продлено на конкретный срок, установленный законом. 13 мая 2015 года уполномоченный суэцкий суд постановил освободить его из-под стражи. Никаких данных, которые свидетельствовали бы о том, что он подвергался пыткам или жестокому обращению в ходе его содержания под стражей, нет. Кроме того, Рабочая группа получила нижеследующую информацию от Государственной прокуратуры по поводу первого несовершеннолетнего.

21. Обвиняемый, первый несовершеннолетний и другие лица принимали участие в сборище в составе более пяти человек с целью не допустить и нарушить применение закона и правил и помешать сотрудникам правоохранительных органов выполнять ими свои служебные обязанности, применяя акты насилия и угроз и нарушая тем самым общественный порядок. Они собрались на улице Аль-Гейш, на улице Аль-Нимса и на площади Аль-Ходр, препятствуя дорожному движению и отказываясь разойтись по приказу сотрудников правоохранительных органов.

22. В ходе этого сборища участники осознанно совершали следующие правонарушения для достижения поставленных перед ним целей:

- они применяли силу и угрожали насилием в целях терроризирования граждан, причиняя им телесные повреждения, ставя под угрозу их жизнь и безопасность и причиняя ущерб их собственности. Некоторые из нападающих имели при себе взрывчатые материалы (сигнальные ракеты и пиротехнические изделия), а также оружие (камни и бутылки с зажигательной смесью);
- они провели демонстрацию, не получив на это в предварительном порядке соответствующего разрешения;

- они собрались вместе и скандировали лозунги, призывающие к свержению институтов государственной власти, и подвергали критике вооруженные силы и полицию; они в устной и письменной форме подстрекали к открытому нарушению конституции и закона, саботированию работы государственных учреждений, противодействию личной свободе граждан и подрыву национального единства и социальной гармонии;
- они без разрешения приобрели, непосредственно и через посредников, взрывчатые материалы (13 сигнальных ракет);
- они приобрели, непосредственно и через посредников, печатные материалы с изображением поднятой руки с четырьмя пальцами – эмблемы «Братьев-мусульман», которые уже были готовы для распространения и включали прокламации с призывом нарушать закон и правопорядок и подрывать государственные интересы.

23. Против них были выдвинуты обвинения на основании следующих законов: статьи 1, 2 (1), 3 и 3-бис (1) Закона № 10 от 1914 года; статьи 1, 4, 5, 7, 17–20 и 22 Закона № 107 от 2013 года; статьи 30, 83-бис (3), 102-бис (1) и (3), 102 (а), 375-бис и 375-бис (1) Уголовного кодекса; пункты 69, 75 и 77 Декрета № 2225 от 2007 года Министра внутренних дел о веществах, относящихся к категории «взрывчатых»; и статьи 2, 95, 111 (1), (2), 122 (2) Закона о детях № 12 от 1996 года с поправками, внесенными на основании Закона № 126 от 2008 года.

24. Первый несовершеннолетний был помещен в изолятор предварительного заключения и доставлен в уголовный суд в порядке судебного разбирательства.

Дополнительные комментарии источника

25. Источник отмечает, что в ответе правительство ничего не говорится о целом ряде проблем, поднятых источником в отношении правомерности содержания под стражей обоих несовершеннолетних.

26. Источник подтверждает, что вопреки информации правительства первый несовершеннолетний все еще содержится под стражей вместе с взрослыми в особо трудных условиях. Фактически в полицейском участке в Атаке нет помещений, отделенных от помещений для взрослых, что является нарушением статьи 10 (2) b) Международного пакта о гражданских и политических правах и египетского закона о детях. Первый несовершеннолетний ни разу не осматривался врачом с момента его заключения под стражу в полицейском участке, что не дает возможности подтвердить пытки, которым он, по сообщениям, подвергался. Он до сих пор содержится в полицейском участке, хотя его дело передано в уголовный суд, который отложил его рассмотрение.

27. Что касается второго несовершеннолетнего, то источник сообщает, что он содержался не в центре для несовершеннолетних, а в изоляторе полицейского участка в Атаке вместе с взрослыми. Как и его брату, ему также было отказано в праве на визит врача, который мог бы подтвердить пытки, которым он подвергался. Суд распорядился освободить его из-под стражи 13 мая, однако он был освобожден только 15 мая после того, как он провел два дня в режиме строгой изоляции в отделении службы внутренней безопасности, где он снова подвергался жестокому обращению.

28. Источник еще раз требует, чтобы египетские власти освободили первого несовершеннолетнего и гарантировали его психологическое и физическое состояние.

29. Источник напоминает, что адвокат второго несовершеннолетнего написал письменное представление в суд, в котором он говорит, что возлагать обвинения в терроризме и связанные с этим факты на такого ребенка, как второй несовершеннолетний, противоречит логике. Однако судья не принял это представление во внимание, несмотря на то, что второй несовершеннолетний был освобожден до суда.

30. Источник также настаивает на том, что органы власти должны возбудить судебное разбирательство по факту пыток и жестокого обращения с обоими несовершеннолетними и в случае его подтверждения – привлечь виновных к ответственности.

Обсуждение

31. В пункте 13 своего мнения № 57/2011 (Египет) Рабочая группа напомнила, что в связи с содержанием под стражей несовершеннолетних статья 37 b) Конвенции о правах ребенка, стороной которой является Египет, предусматривает, что арест, задержание или тюремное заключение ребенка осуществляются согласно закону и используются лишь в качестве крайней меры и в течение как можно более короткого соответствующего периода времени. Статья 37 d) также требует, чтобы каждый лишенный свободы ребенок имел право на незамедлительный доступ к правовой и другой соответствующей помощи, а также право оспаривать законность лишения его свободы перед судом или другим компетентным, независимым и беспристрастным органом и право на безотлагательное принятие ими решения в отношении любого такого процессуального действия.

32. Правительство не оспорило тот факт, что в нарушение указанных выше требований оба несовершеннолетних содержались под стражей без какого бы то ни было доступа к правовой и другой соответствующей помощи, не имея возможности опротестовать законность их содержания в судебном порядке. Фактически с момента их ареста и в течение всех досудебных процессуальных действий они ни разу не были доставлены к представителю судебных органов. Эти нарушения также представляют собой серьезные нарушения статьи 9 Всеобщей декларации прав человека и статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

33. Кроме того, в нарушение Закона Египта о детях, в соответствии с которым ребенок в возрасте до 15 лет может содержаться в предварительном заключении в течение срока, не превышающего одну неделю, второй несовершеннолетний содержался под стражей в течение нескольких месяцев.

34. Рабочая группа также ссылается на толкование, данное Комитетом по правам ребенка по поводу того, что в качестве части всесторонней политики судопроизводства по делам несовершеннолетних государствам-участникам следует разработать и внедрить широкий спектр мер для обеспечения того, чтобы характер обращения с детьми соответствовал интересам их благосостояния, а также их положению и характеру преступления. Эти меры должны включать уход, опеку и надзор, консультативные услуги, назначение испытательного срока, воспитание, программы обучения и профессиональной подготовки и другие формы ухода, заменяющие уход в учреждениях, как это предусмотрено пунк-

том 4 статьи 40 Конвенции о правах ребенка¹. В рассматриваемом случае данные требования были игнорированы.

35. Кроме того, правительство не представило информации о том, было ли проведено независимое и беспристрастное расследование по факту конкретных утверждений относительно пыток и жестокого обращения. Вместо этого оно всего лишь указало, что никаких фактов, свидетельствующих о том, что во время содержания под стражей они подвергались пыткам или жестокому обращению, нет.

36. Рабочая группа также согласна с Комитетом по правам человека в том, что досудебного содержания под стражей несовершеннолетних следует избегать в максимальной возможной степени².

37. Рабочая группа считает, что в данном случае несоблюдение международных норм, регламентирующих права на справедливое судебное разбирательство, свободу и безопасность, предусмотренные статьей 9 Всеобщей декларации прав человека и статьей 9 Международного пакта о гражданских и политических правах, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы обоих несовершеннолетних произвольный характер.

38. Лишение свободы обоих несовершеннолетних подпадает таким образом под категорию III из числа категорий, применимых к случаям, представляемым на рассмотрение Рабочей группы.

Решение

39. С учетом вышеизложенного Рабочая группа выражает следующее мнение:

Лишение свободы первого и второго несовершеннолетнего является произвольным, поскольку оно противоречит статье 9 Всеобщей декларации прав человека, статье 9 Международного пакта о гражданских и политических правах и статье 37 Конвенции о правах ребенка и подпадает под категорию III из числа категорий, применимых к случаям, представляемым на рассмотрение Рабочей группы.

40. В соответствии с вынесенным мнением Рабочая группа просит правительство принять необходимые меры по исправлению сложившегося положения в отношении двух несовершеннолетних и приведению его в соответствие со стандартами и принципами, закрепленными во Всеобщей декларации прав человека и Международном пакте о гражданских и политических правах.

41. Рабочая группа считает, что с учетом всех обстоятельств данного дела адекватным средством правовой защиты является немедленное освобождение первого несовершеннолетнего (с учетом того, что второй несовершеннолетний был освобожден до суда) и предоставление им обоим обладающего искомой силой права на компенсацию согласно пункту 5 статьи 9 Международного пакта о гражданских и политических правах.

42. В соответствии со статьей 33 а) своих методов работы Рабочая группа полагает целесообразным передать утверждения о пытках и другом жестоком обращении Специальному докладчику по вопросу о пытках и других жестоких,

¹ Комитет по правам ребенка, замечание общего порядка № 10 (2007) о правах ребенка в рамках отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, пункт 23.

² Замечание общего порядка № 35 (2014) в отношении свободы и личной неприкосновенности, пункт 38.

бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Специальному докладчику по вопросу о поощрении и защите прав человека в условиях борьбы с терроризмом для принятия соответствующих мер.

[Принято 4 декабря 2015 года]
